ERRIAREN MEZA

ERRIAREN MEZA

Ogeigarren argitaldia

(Bigarrena euskeraz)

EDITORIAL ESET
Seminario Diocesano
Apartado 86
VITORIA

C. P. Técnicas de Difusión - Tolosa (Guipúzcoa)

Lenengo argitaldia, 1965'go epaillean
2' garren » » loreillean
3' » » » garagarrillean
4' » » » » (Benezolako)
5' » » » agorrean
6' » » » »
7' » » » »
8' » » » abenduan
9' » » 1966'go ibeltzean
10' » » » otzaillean
11' » » » epaillean (Benezolako)
12' » » » »
13' » » » » (Lenengoa euskeraz)
14' » » » jorraillean (Katalanez)
15' » » » »
16' » » » loreillean
17' » » » garagarrillean
18' » » » dagonillean
19' » » » agorrean (Benezolako)
20' » » » urrillean (Bigarrena euskeraz)

Erriari dagokiona, gorriz.

Gurutzeko Opari
ber-beraren jabe
egiten gaitu
Mezak.

Aldare aurrean

S A R R E R A

(Belauniko)

Aitaren eta Semearen, eta Espiritu Santuaren izenean. Amen.

Igo nadin Jaungoikoaren aldarera.

Nere poza dan Joangoikoagana.

Jaunaren izena gure laguntza.

Berak egin zituan zeru-lurrak.

Nik, pekatari onek,

Jaungoiko guzialdunak dezala zuretzat erruki eta zure pekatuak barkatuta, eraman zaitzala betiko bizitzara.

Amen.

Nik, pekatari onek, - Aitortzen diot alguztidun Jaungoikoari, - Andre Maria beti-Birjiñari, - zoriondun Mikel Goi-aingeruari, - zoriondun Juan Bautistari, - Pedro ta Paulo apostolu Doneai, - beste Done guztiai eta zuri, ene Aita, - pekaturık asko egin dedala - gogapen, itz eta egiteetan, - nere erruz, nere erruz, nere erru aundiz. - Orregatik eskatzen diot - Andre Maria beti-Birjiñari, - zoriondun Mikel Goi-aingeruari, - zoriondun Juan Bautistari, - Pedro ta Paulo apostolu Doneai, - beste Done guztiai eta zuri, ene Aita, - otoitz egiozula nere alde - Jaungoiko gure Jaunari.

Jaungoiko guzialdunak
dezala zuentzat erruki
eta zuen pekatuak barkatuta,
eraman zaitzatelabetiko bizitzara.

Amen.

Jaun guzialdun eta errukitsuak eman dezaigula gure pekatuen barkamena.

Amen.

Begira iguzu, Jauna, eta biziko gera.
Eta zure erria Zugan poztuko da.

Agertu iguzu, Jauna, zure errukia.
Eta iguzu osasun.

Entzun, Jauna, gure otoitza.
Eta iritxi bedi Zugana gure deia.

Jauna zuekin.
Eta zure espirituarekin.

(Zutik)

Erruki, Jauna.
Erruki, Jauna.
Erruki, Jauna.

Kristo, erruki.
Kristo, erruki.
Kristo, erruki.

Erruki, Jauna.
Erruki, Jauna.
Erruki, Jauna.

GLORIA

Aintza zeruetan Jaungoikoari, -
eta pakea lurrean Aren gogo-
ko gizonai. -

Ain aundi ta eder zaitugulako

gora Zu, -
onetsia Zu, -
agur Zuri, -
aintza Zuri -
eta eskerrak Zuri, -

Goiko Jaun, zeruko Errege,
Aita Jaungoiko álguztiduna. -

Jesukristo, Jaun Seme Bakar, -
Goiko Jaun, Jaungoikoaren
Bildots, -
Aitaren Seme: -
munduko pekatua kentzen
dezun orrek, -
izan guretzat erruki; -
munduko pekatua kentzen
dezun orrek, -
entzun gure deia; -
Aitaren eskuialdean
eseririk zauden orrek, -
izan guretzat erruki. -
Zu bakarrik bait-zera Santu, -
Zu bakarrik Jaun. -
Zu bakarrik Goi-Goiko, Jesu-
kristo, -
Espiritu Santuarekin -
Aita Jaungoikoaren argitan.
Amen.

Jauna zuekin.

Eta zure espirituarekin.

Kristo ta bere Espirituarekin, otoitz egiten dio Zeruko Aitari Apaizak, Jainko-Erri osoaren izenean.
Gure egin dezagun, otoitz au, azkenean erantzunaz:

Amen.

Epistola

JAINKO - ITZAREN LITURGIA

(Eserita)

Jesusen irakatsiak gogoratzeko eskutitz edo kartak egin zizkioten Apostoluak, lenengo Kristaueri.
Entzun dezagun Karta aietako baten zatia.

(Bukaerakoan)

Jaungoikoaren itza.

Goratzen zaitugu, Jauna.

Jainko ber-berak itz egiten digu Ebanjelio Santuan.
Arreta aundiz, entzun dezaiogun.

(Zutik)

(Asierakoan)

Jauna zuekin.

Eta zure espirituarekin.

Berri Onaren asiera edo zatia San... liburutik.

Aintza Zuri, Jauna.

(Bukaerakoan)

Jaungoikoaren itza.

Goratzen zaitugu, Jauna.

Eskerrak ematen jarraitu, denbora badezu beintzat.

Zerutik jetxi ta gizonari bizia ematen dion ogia, Zu zerala sinisten det, Jauna.

Zuk esan dezu, Jauna: «Nere aragia jaten, eta nere odola edaten duanak, ba-du betiko bizia, ta Nik piztuaziko det azken egunean» *(San Juan, 6, 54).*

Zugan itxaron det, Jauna; ez nadilla betiko galdu.

Maite zaitut, eta beñere ez bezela, zurekin bat egiña bai-nago; Jauna, beti zurekin onela bizi nadilla.

DAMUZKO SAKRAMENTUA

JAUNAGAN USTE ONA IZAZU

ENTZUN JAUNARI

«Nigana datorrena, ez det baztertuko» *(S. Juan, 6, 37).*

«Kupiturik, Aita, semeagana joan zan lasterka, ta besoak leporaturik, laztandu egin zuan» *(Seme ondatzallearen irudikia).*

ESKATU JAUNARI

«Biurtu, Jauna, zure belarriak eta entzun neri, beartsu ta doakabe naiz ta».

«Zu zaitut Jainko, nitaz izan bai urrikarri, Zugana bai naiz oiuz ari».

«Poztu nazazu, ona bai zera zu, Jauna, dei egillentzat; denentzat dezu biotz ona».

«Entzun Jainkoa, zuri otoizka nik esana, entzun zer deia, zer zotiña».

«Nitaz erruki, neri begira. Gaur agirian izan ona» *(85, garren Salmoa)*.

JAINKO-ITZAREN ARGITAN, AZTERTU ZURE BIZITZA

JAINKO ITZA

«Sinisduna... salbatuko da, eta sinisten ez duana berriz, galdu egingo da» (S. Markos, 16, 16).

ZURE ERANTZUNA NOLAKOA IZAN DA

Kristau-egien ezagutza, sinismena.

Erlijio-jakintzaren ardura.

«Zorionekoa Jainkoagan uste duanak» (Prob. 16, 20).

Nere burua ukatzeko gogoa.

Esku-zabaltasuna.

Ustegekeria (Itxaropenik ez izatea).

«Maita dezagun Jainkoa, Berak maita bai gaitu aurrena» (1 Jo. 4, 19).

Jaungoikoari esker ematea.

Otoitza ta gurtza.

Jai egunak ospatzea.

«Agindu au degu Jaungoikoagandik: Jainkoa maite dunak, senidea ere maita dezala» (1 Jo. 4. 21).

Lagunurkoa maite izatea.

Bere buruausteen ardura.

Beartsuarenganako laguntza, gorputzekoa ta animakoa.

«Eman Jainkoari Jainkoarena, ta Kaisarri Kaisarrena» (S. Mateo, 22, 21).

Norberarekin, sendi edo pamiliarekin, erriarekin, bete bearrekoak.
Zuzentasuna.
Kale ta beste bideetan ibiltzeko neurria (Kódigo de Cirkulazión),
Besteen izen onari begirunea.
Egizaletasuna.
Emandako itza betetzea.
Lan egitea.

«Zurrak izan zaitezte sugeak bezela» (S. Mateo, 10, 16).

Kristau zintzo bezela azaltzeko, lotsakizun edo errespetoa.
Ikasbide ona.
Gaizbidea (Eskandaloa).

«Arroeri gogor egiten die Jainkoak, apaleri berriz lagundu» (1 Pedro, 5, 5).

Ez-bear eta miñetan etsitasun eta poza.

Zorionak (Bienabenturantzak).
Eleiz Legeak.

«Zaitezte neurridunak, zaudete esnai» (1 Pedro, 5, 8).

Garbitasuna.
Jolasak.
Diru-erabiltzea.

BIOTZ DAMU TA ASMO SENDOA

ENTZUN JAUNARI

«Jainkoak mundua Bere Seme bakarra ematerano maite izan du; Aren sinisdun dana, bat-ere galdu ez, bañan betiko bizitzara joan dedin» *(S. Jo. 3, 16).*

ESAN JAUNARI

«Aita, oben egin det... Zure aurka;... ez naiz nor zure seme izena eramateko» *(S. Lukas, 15, 21).*

«Garbi nazazu, garbi osoki pekatu-

tik, nere gaizkien berri bai dakit, pekatu denak beti begitan badagozkit. **Zuri dizut bai egin kalte.** Biotz garbia sortu nigan, nere barnean arnas bizkorra ar dezadan» *(50, garren Salmotik, 4-6, 12)*.

AITORTZA

Apaizari zure utsak esan, apal eta egiz.

ESKERRAK EMATEA

«Zure bidea, Jauna, erakutsi zaidazu, zure gogoa beti zuzen egin dezadan eta nere biotza zure bildurrez bete dedin». «Bíotz-biotzez **goretsiko zaitut nik,** Jauna, **eskerrak** Zuri sekulako. Zure-neretzako maitetasuna neurrigabekoa izan bai da, inpernutik ni kentzeraño». *(85, garren Salmotik, 11-13)*.

«Zu zera bai nere Jauna; nik Zu gabe, nun zoriona?» *(16, garren Salmotik 2)*

«Aren ondotik bide zuzenez ni banoa, Aren izena bai gozoa!» *(23, garren Salmotik 3)*

«Gorde nazazu, Jauna, zure begi ninia bezela» *(17, garren Salmotik 8)*.

Oben neke edo penitentzia bete len bai len.

AGURTZA DONEA

POZEZKO MISTERIOAK

(Astelen eta ostegunetarako)

Lenengo gertakaria: Jaungoikoaren Semea Gizon egitea.

Bigarren gertakaria: Andre Mariak bere lengusuari egindako ikustaldia.

Irugarren gertakaria: Jesusen jaiotza.

Laugarren gertakaria: Andre Mariaren Elizan-sartzea.

Boskarren gertakaria: Jesus aurra galdu ta Elizan arkitzea.

NEKEZKO MISTERIOAK

(Astearte ta ostiraletarako)

Lenengo gertakaria: Getsemaniko baratza santuko otoitza.

Bigarren gertakaria: Jesusen zigorkada ikaragarria.

Irugarren gertakaria: Jaunaren arantzazko koroia.

Laugarren gertakaria: Jesusek gurutzea eraman zuanekoa.

Boskarren gertakaria: Jesusen gurutzeko eriotza.

AINTZAZKO MISTERIOAK

(Asteazken, larunbat eta igandeetarako)

Lenengo gertakaria: Jesusen Piztuera,

Bigarren gertakaria: Jesusen zeruetara igotzea.

Irugarren gertakaria: Espiritu Santuaren etorrera.

Laugarren gertakaria: Andre Mariaren zerura-jasotzea.

Boskarren gertakaria: Andre Mariaren zeruetako gloria.

ANDRE MARIAREN

LETANIAK

Jauna, erruki zakizkigu.
Kristo, erruki zakizkigu.
Jauna, erruki zakizkigu.
Kristo, entzun zaiguzu.
Kristo, aditu zaiguzu.
Zeruko Aita Jaungoikoa, erruki zakizkigu.
Gizadiaren Salbatzalle Seme Jaungoikoa, erruki zakizkigu.
Espiritu Santu Jaungoikoa, erruki zakizkigu.
Irutasun Santu, Jaungoiko Bakarra, erruki zakizkigu.

Andre Maria donea
Jaungiokoaren Ama donea
Birjiñen Birjiña donea
Kristoren Ama
Jaungoiko-Graziaren Ama
Amarik garbiena
Ama lauso-gabea

Otoiz egizu gure alde

Ama kutsu-gabea
Ama erru-gabea
Ama sortzez garbia
Ama miatagarria
Ama miragarria
Erakutsi oneko Ama
Egillearen Ama
Salbatzallearen Ama
Birjiña begiratuena
Birjiña agurgarria
Birjiña goragarria
Birjiña altsua
Birjiña errukitsua
Birjiña zintzoa
Zuzentasun-ispillua
Jakintzaren jarlekua
Gure pozaren iturburua
Ontzi zerutarra
Ontzi goragarria
Onbide-ontzi bikaña
Arrosa miragarria
Dabiden torrea
Marfillezko torrea
Urrezko etxea

Otoiz egizu gure alde

Itun zarreko kutxa
Zeruko atea
Goizeko izarra
Gaxoen osasuna
Pekatarien babesa
Naigabetuen poza
Kristauen laguntza
Aingeruen Erregiña
Aitalenen Erregiña
Igarleen Erregiña
Apostoluen Erregiña
Martirien Erregiña
Aitorleen Erregiña
Neskatxa garbien Erregiña
Santu guztien Erregiña
Jatorrizko errugabe sortu ziñan
Erregiña
Zeruetara jasotako Erregiña
Errosario Santuaren Erregiña
Pakearen Erregiña

Otoiz egizu gure alde

Munduaren obenak kentzen dituzun Jaungoikoaren Bildotsa. Barka iguzu Jauna.

Munduaren obenak kentzen dituzun Jaungoikoaren Bildotsa. Entzun zaiguzu, Jauna.

Munduaren obenak kentzen dituzun Jaungoikoaren Bildotza. Erruki zakizkigu.

–Otoitz egizu gure alde Jaungoikoaren Ama done orrek.

–Jesukristo gure Jaunaren aginduak irabazi ditzagun.

OTOITZA

Arren, Jaungoiko Jauna, emaiguzn zure mirabeai une guztietan gorputz-animako osasuna: eta Maria beti Birjiñaren bitartez, oraingo illun-alditik atera eta betiko pozetara iritxi gaitezela. Jesukristo gure Jaunagatik. Alaxe.

Nihil obstat: *José Zunzunegui,*
Censor.

Imprimatur: Victoriae, 5 februarii 1966
Ignatius Zamalloa,
Provicarius Generalis.

Depósito Legal VI. 536 - 1965
Gráficas ESET. - Seminario Vitoria

MISA EN CASTELLANO

AL PIE DEL ALTAR

En el nombre del Padre - y del Hijo - y del Espíritu Santo. Amén.

Me acercaré al Altar de Dios.

A Dios, que es nuestra alegría.

Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

Que hizo el cielo y la tierra.

Yo pecador...

Dios todopoderoso tenga misericordia de ti - perdone tus pecados - y te lleve a la vida eterna.

Amén.

Yo, pecador, me confieso a Dios todopoderoso, - a la bienaventurada siempre Virgen María, - al bienaventurado San Miguel Arcángel, - al bienaventurado San Juan Bautista, - a los santos Apóstoles Pedro y Pablo, - a todos los santos, - y a vos,

Padre, que pequé gravemente - con el pensamiento, palabra y obra - por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa, - por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, - al bienaventurado San Miguel Arcángel, - al bienaventurado San Juan Bautista, - a los santos Apóstoles Pedro y Pablo, - a todos los Santos, - y a vos, Padre, - que roguéis por mí - a Dios nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, perdone vuestros pecados y os lleve a la vida eterna.

Amén.

El Señor todopoderoso, rico en misericordia, nos conceda el perdón de nuestros pecados.

Amén.

Míranos, oh Dios, y nos darás la vida.

Y tu pueblo se alegrará en ti.

Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Y danos tu salvación.

Señor, escucha nuestra oración.

Y llegue a ti nuestro clamor.

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

KYRIE

Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, - y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. - Por tu inmensa gloria - te alabamos, - te bendecimos, - te adoramos, - te glorificamos, te damos gracias. - Señor, Dios, - Rey celestial, - Dios Padre todopoderoso, - Señor Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, cordero de Dios, - Hijo del Padre: - tú que quitas el pecado del mundo, - ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, - atiende nuestra súplica; - tú que estás sentado a la derecha del Padre, - ten piedad de nosotros: - porque sólo tu eres Santo, - sólo tú Señor, - sólo

tú Altísimo, Jesucristo, - con el Espíritu Santo - en la gloria de Dios Padre. Amén.

SALUDO

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.

FINAL DE LA EPISTOLA

Palabra de Dios.
Te alabamos, Señor.

COMIENZO DEL EVANGELIO

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.
Lectura del Santo Evangelio según...
Gloria a ti, Señor.

FINAL DEL EVANGELIO

Palabra de Dios.
Te alabamos, Señor.

CREDO

Creemos en un solo Dios - Padre todopoderoso, - creador de cielo y tierra, - de todo lo visible y lo invisible. - Creemos en un solo Señor, Jesucristo, - Hijo único de Dios, - nacido del Padre antes de todos los siglos: - Dios de Dios, - Luz de Luz, - Dios verdadero de Dios verdadero, - engendrado, no creado, - de la misma naturaleza que el Padre,- por quien todo fué hecho; - que por nosotros los hombres - y por nuestra salvación - bajó del cielo, - y por obra del Espíriu Santo - se encarnó de María la Virgen, - y se hizo hombre; - y por nuestra causa fué crucificado - en tiempos de Poncio Pilato: - padeció y fué sepultado, - y resucitó al tercer día según las Escrituras, - y subió al cielo, - y está sentado a la derecha del Padre; - y de nuevo vendrá con gloria, - para juzgar a vivos y muertos, - y su reino no tendrá fin. - Creemos en el Espíritu Santo, - Señor y dador de vida, - que procede del Padre y del Hijo, - que con el Padre y el Hijo - recibe una misma adoración y gloria, - y que habló por los profetas. - Y en la Iglesia, - que es una, santa, católica y apostólica. - Reconocemos un solo Bautismo - para el

perdón de los pecados. - Esperamos la resurrección de los muertos - y la vida del mundo futuro. Amén.

ORAD HERMANOS

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio - para alabanza y gloria de tu Nombre, - para nuestro bien - y el de toda su santa Iglesia.

PREFACIO

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es justo y necesario.

SANTO

Santo, Santo, Santo es el Señor - Dios del Universo. - Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. - ¡Hosanna en el cielo! - **Bendito el que viene** en nombre del Señor - ¡Hosanna en el cielo!

ORACION DEL SEÑOR

Oremos. Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

Padre nuestro...

FRACCION DEL PAN

La paz del Señor sea siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, - que quitas el pecado del mundo, - ten piedad de nosotros.

(Misa de difuntos: Concédeles el descanso)

Cordero de Dios, - que quitas el pecado del mundo, - ten piedad de nosotros.

(Misa de difuntos: Concédeles el descanso)

Cordero de Dios, - que quitas el pecado del mundo, - danos la paz.

(Misa de difuntos: Concédeles el descanso eterno)

COMUNION

Este es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

Señor, no soy digno - de que entres en mi casa, - pero una palabra tuya bastará para sanarme. (Tres veces).

El Cuerpo de Cristo.

Amén.

DESPEDIDA

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Podéis ir en paz

Demos gracias a Dios.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

Amén.